

enseignement

ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 18 décembre
13.00 - 13.30
Amphithéâtre

Science pour Tous, par R. Carreras

Programme (pour détails, voir affiches) :

1. Vu, lu et entendu.
2. Question : Quand la lune se lève, nous nous rapprochons d'elle et quand elle se couche, nous nous en éloignons. Quelle est l'origine de ce mouvement qui se fait à la vitesse de quelques centaines de mètres à la seconde ?
3. Thème principal : "Les Pléiades".

Le séminaire aura lieu le même jour, dès 17h35, à la Salle D (Bâtiment de l'Administration).

Le prochain exposé de la série "Science pour Tous" aura lieu le jeudi 15 janvier 1976.

CERN information

NEW ISR
CO-ORDINATOR 1976

Dr. B. Pope will assume the functions of ISR Co-ordinator, starting on 1st January 1976, for a period of one year.

As in the past, a harmonious transfer of duties will be ensured with the retiring ISR Co-ordinator.

W. Jentschke - Director-General
CERN Laboratory I

ACCIDENT TO
MR. O. SARIKAYA
ON 12 AUGUST 1975

I have now received the Report of the Enquiry Committee which was set up to investigate responsibility for the accident on 12 August 1975 in which Mr. O. Sarikaya died.

The report reveals that inadequate steps were taken to ensure that Mr. Sarikaya could carry out in safety the task assigned to him.

The action to be taken as a consequence of the report is being examined by the Board of Directors and with PS Division.

W. Jentschke - Director-General
CERN Laboratory I

ACCIDENT SURVENU A
M. O. SARIKAYA
LE 12 AOUT 1975

J'ai maintenant pris connaissance du rapport de la Commission d'enquête constituée pour informer sur l'accident du 12 août 1975 au cours duquel M. O. Sarikaya a trouvé la mort.

Le rapport révèle que les mesures prises étaient impropres à assurer que M. O. Sarikaya puisse accomplir, en toute sécurité, la tâche qui lui était assignée.

Le Comité de Direction étudie actuellement, avec la Division PS, les suites à donner à ce rapport.

W. Jentschke - Directeur général
CERN Laboratoire I

TO ALL CERN STAFF

Everybody is cordially invited to come to the NP Assembling Hall, Building 186 (Laboratory I) on Monday, 15 December at 4.30 p.m. to have a farewell drink with Professor W. Jentschke

A TOUT LE PERSONNEL
DU CERN

Vous êtes tous cordialement invités à vous rendre le lundi 15 décembre à 16h30 au Hall de montage NP, Bâtiment 186, (Laboratoire I) pour faire vos adieux au Professeur W. Jentschke, et lever vos verres à sa santé.

CONGES DE FIN D'ANNEE

Cette année, les Laboratoires seront fermés du 24 décembre 1975 au 4 janvier 1976.

Les jours suivants seront considérés comme jours fériés :

mercredi 24 décembre 1975
jeudi 25 décembre 1975
mercredi 31 décembre 1975
jeudi 1 janvier 1976.

Trois jours seront déduits de votre droit au congé annuel pour les vendredi 26 décembre, lundi 29 et mardi 30 décembre 1975. Exceptionnellement, aucun jour de congé annuel ne sera déduit pour le vendredi 2 janvier 1976. Aux personnes désignées par leur Chef de Division pour travailler ce jour-là, il sera accordé un jour de congé supplémentaire à prendre ultérieurement. Les heures de roulement et les heures supplémentaires effectuées le vendredi 2 janvier seront rémunérées selon les taux de majoration appliqués à une journée normale de travail.

Les 22 et 23 décembre 1975 sont des jours de travail normaux.

Le premier jour de travail de la nouvelle année est le lundi 5 janvier 1976.

Division du Personnel - Tél. 3238

Rappel

CHRISTMAS AND
NEW YEAR HOLIDAYS

The Laboratories will be closed this year from 24 December 1975 until 4 January 1976.

The following days will be official holidays :

Wednesday, 24 December 1975
Thursday, 25 December 1975
Wednesday, 31 December 1975
Thursday, 1st January 1976.

Three days of annual leave will be deducted for Friday, 26 December, Monday, 29 and Tuesday, 30 December 1975. Exceptionally, no leave day will be deducted for Friday, 2nd January 1976. Persons who are designated by their Division Leader to work on this day will be granted a supplementary day of leave to be taken later. Any shift work or overtime done on this day will be reimbursed at normal week-day rates.

The 22 and 23 December 1975 are normal working days.

The first working day in the New Year is Monday, 5 January 1976.

Reminder



BULLETIN DE FIN D'ANNEE

Veillez prendre note qu'en raison des congés de fin d'année, le prochain Bulletin hebdomadaire du vendredi 19 décembre 1975 couvrira 3 semaines : du lundi 22 décembre 1975 au dimanche 11 janvier 1976 inclus (No. 52/53, 1/2).

Les personnes désireuses de publier une information intéressante cette période, sont priées de prendre leurs dispositions en conséquence.

Le premier Bulletin de la nouvelle année paraîtra le vendredi 9 janvier 1976 (No.3).

END OF YEAR'S BULLETIN

Would you please note that because of the Christmas break, the next issue of the Weekly Bulletin, published December 19, will cover three weeks - from Monday, December 22 to Sunday, January 11, 1976 inclusive (No. 52/53, 1/2).

If you have something to announce for this period it must be in the next issue as the first issue of the New Year will appear on January 9, 1976 (No.3).

PROCHAINES VISITES
EN SEMAINE AU CERN

Lundi 15 et mardi 16 décembre : Ecole Polytechnique - Paris

Jeudi 18 décembre : Apprentis SEPIA - Genève (14h45).

Les personnes ayant des affinités avec ces groupes et désirant les rencontrer, sont priées de prendre contact avec le Service des visites du PIO (Tél. 4102-4052).

REVALIDATION DES CARTES DE LEGITIMATION

Les fonctionnaires et membres de leur famille qui ont une carte de légitimation suisse, ou une carte française dont l'échéance est prévue pour fin décembre 1975, doivent les envoyer au Bureau des Dossiers du Personnel, Division du Personnel, pour prolonger leur validité.

Des attestations ne seront pas délivrées pour remplacer ces cartes.

Bureau des Dossiers du Personnel
Tél. 3854

RENEWAL OF SWISS 'CARTES DE LEGITIMATION' AND FRENCH CARDS

Members of the Staff and their families holding Swiss 'Cartes de Légitimation' or French Cards that are due to expire at the end 1975, should send them to the Personnel Records Office, Personnel Division, for extension of the period of validity.

Attestations will not be issued to replace these cards.

Personnel Records Office /
Ext. 3854

BLANCHISSERIE - Nettoyage des vêtements de travail

Pour diminuer le coût de certains services sans gêne importante pour le fonctionnement du Laboratoire, les dispositions suivantes seront prises dès le 4 janvier 1976 :

- le ramassage et le nettoyage des vêtements de travail - salopettes et blousons/pantalons - seront effectués tous les quinze jours, et non plus chaque semaine;
- le ramassage et le nettoyage des blouses seront effectués toutes les quatre semaines, au lieu de deux précédemment.

Entretiens, pour des salissures importantes ou pour des raisons d'hygiène et de sécurité, les personnes concernées pourront apporter le matériel à nettoyer au Service Nettoyage, Bât. 562. (Ancienne baraque cantine Tortella).

FERMETURE TELEPHONE ET TELEX pendant les fêtes de fin d'année

Pendant les fêtes de fin d'année, le bureau du télex et le central téléphonique seront fermés. Un répondeur automatique sera connecté sur le central téléphonique à partir de mardi 23 décembre dès 19h00 jusqu'à lundi 5 janvier 1976 à 7h00 du matin.

CLOSING OF TELEPHONE AND TELEX during Christmas and New Year Holidays

During the Christmas and New Year holidays, the CERN telephone and telex exchange will be closed.
An automatic answering device will be connected to the telephone exchange from Tuesday 23rd December at 7 p.m. to Monday 5th January 1976 at 7 a.m.

MAJORATION EXCEPTIONNELLE (Allocations familiales françaises)

Pour obtenir les informations et les formulaires relatifs à la majoration exceptionnelle prévue par le Décret No 75-857 du 13 septembre 1975, les intéressés sont priés de s'adresser aux postes de police frontaliers.

J.F. Barthélemy
Tél. 2855

APPAREILS DE RECHERCHE

Récepteur retiré : 792 (Program Enquiry Office / DD)

Récepteur mis en service : 935 (Program Enquiry Office / DD
J. Richards)

For Information =====

Ski-ing lessons for the pupils of the Ferney-Voltaire Primary Schools

The Association of Parents of Pupils at the Ferney-Voltaire Primary Schools is looking for people willing to give their help in introducing nine and ten-year-old children to the pleasures of ski-ing.

Ski-ing outings will take place at Crozet on Tuesday afternoons for the "Centre" school and on Friday afternoons for the "Florian" school.

Helpers will be covered by insurance, and will be given basic training in ski instruction during a brief course to be held at La Faucille on Sunday 21 and Monday 22 December, 1975.

If you feel you can help, please apply to :

Mr. Thierry GOIFFON - NP - Tel. 2147 or
Mr. Roland FEUILLASSIER - SB - Tel. 4829.

cern courier

DECEMBER EDITION 1975

Copies available at :

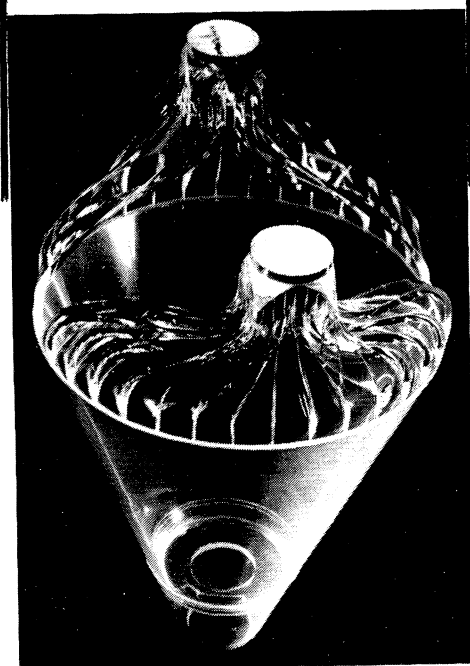
- Divisional Secretariats,
- P.I.O.,
- Lab. I and Lab. II Libraries,

from

MONDAY, DECEMBER 22

Contents

Quarks in the bag and other ideas	383
<i>Some of the theories which attempt to explain why we do not see quarks in isolation inspite of the strong evidence that they exist inside all the hadrons</i>	
The SPS is nearly there	386
<i>Progress in the construction of the CERN 400 GeV proton synchrotron which is nearing completion with the hope of starting the experimental programme next year</i>	
Around the Laboratories	
Mesons in the Soviet Union	390
<i>Construction of a 'meson factory' near Moscow; performance and plans at the Dubna 680 MeV and Gatchina 1 GeV synchro-cyclotrons</i>	
Meetings	390
<i>Two Conferences scheduled for 1976</i>	
TRIUMF: Experiment number 1	391
<i>First results from the Canadian cyclotron give pion cross-sections up to 500 MeV checking anomalous results on the way</i>	
DESY: At DORIS	391
<i>Electron-positron storage rings performing well after rebuild of injection system and studies on the new particles continue</i>	
CORNELL: Honouring Hans Bethe	392
<i>Nobel Prize winner, Professor Bethe, retires from Cornell</i>	
CEA/IN2P3: Nuclear physics with GANIL	392
<i>Areas of research which will be accessible by the two-cyclotron system to accelerate heavy ions which is now being built in France</i>	
FERMILAB: Using lots of protons	394
<i>Performance of the 400 GeV proton synchrotron and major features of the experimental programme which it supports</i>	
INFN Conference	397
<i>Interdisciplinary Conference on informatics</i>	
The COURIER from 1976	397
<i>New methods of production and distribution of the journal are to be implemented from the beginning of next year</i>	



Cover photograph: This futuristic Christmas tree is a plastic scintillator cone which will be used by a CERN/Daresbury/Mainz/TRIUMF team in an experiment at the CERN 28 GeV proton synchrotron. Two groups of light guides convey any light signals, produced by particles passing through the plastic, to photomultipliers. The cone will slide close to a gaseous hydrogen target which will receive a beam of antiprotons. It allows through its 4 cm aperture (at the top in the picture) those particles which are aligned along the axis of the target where they may form protonium — a temporary union of a proton and an antiproton. The experiment will study this temporary union by observing the X-rays emitted as protonium 'de-exites' through its possible energy states. (CERN 314.10.75)

ORCHESTRE ET CHORALE DU CERN

=====

CONCERT DE NOEL

(en faveur de : "L'Association Foyer Handicap de Genève" et "L'Animation en Verde de Gex")

L'Orchestre et la Chorale du CERN présentent des extraits du "MESSIE" de Händel, et des chants de Noël internationaux.

Samedi 13 décembre, à 20h30 : au Temple de Saint-Gervais

Mardi 16 décembre, à 20h30 : Amphithéâtre du CERN (Bât. ADM)

(Billets : 10.- Fr - Enfants de moins de 14 ans : 5.-Fr en vente à l'Association du Personnel.)

activites culturelles

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL. Heures d'ouverture :
lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 15h.

SPECTACLESGRAND THEATRELA COMEDIE

DATES	SPECTACLES	LOCATION
28 et 30 décembre	<u>LA FILLE DE MADAME ANGOT</u> opérette de Ch. LECOCQ	lundi 15 décembre - dès 13h30
9 et 10 janvier	<u>LES FEMMES SAVANTES</u> de Molière	lundi 15 décembre - dès 13h30
16 et 17 janvier	<u>L'AMOUR FOU</u> de A. ROUSSIN avec S. VALERE et J. DESAILLY	lundi 15 décembre - dès 13h30
<u>ATTENTION : dernière semaine de vente des cartes UNICEF</u> (même horaire que le bureau de location, voire ci-dessus).		

clubs

YACHTING

Grâce à une aide nombreuse et efficace, l'opération "Hivernage des Bâteaux" du 29 novembre s'est déroulée sans encombre. Merci à tous.

SKI

Fixation de ski : Contrôle et réglage par un spécialiste :

Au CERN : Bâtiment principal - Couloir PIO - mardi 16 déc. de 14h30 à 19h, mardi 6, 13, 20 et 27 janvier de 16h00 à 19h. En dehors de ces dates, à VERSOIX-PORT CHOISEUL, 97B route de Suisse, sortie de Versoix vers Nyon, en face du parking à bateau. Ce service est gratuit pour les membres du CERN.

Cours ski alpin : il reste encore quelques places pour les cours du matin au Jura ainsi que pour les cours dans les Alpes.

Tarifs stations : AVORIAZ : tarif normal 45 FF (Avoriaz + Champéry), tarif individuel pour membres SCC 18 FS (Avoriaz uniquement). Cartes disponibles à la permanence le vendredi de 15h à 18 h 30 à faire valider à la caisse de la station. CONTAMINES : tarif normal : 34 FF. Tarif individuel pour membres SCC : 27 FF, à la caisse de la station sur présentation de la carte de membre SCC 1976. MT CHERY : tarif individuel FFS: 24 FF à la caisse (non confirmé).

HIPPIQUE

Depuis le 5 décembre, une permanence est organisée tous les vendredis de 12h30 à 13h dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 504. Deux membres du Comité du CHC se tiennent à votre disposition pour la vente de tickets, inscriptions, prêts de livres, etc... et pour répondre à toutes vos demandes de renseignements.